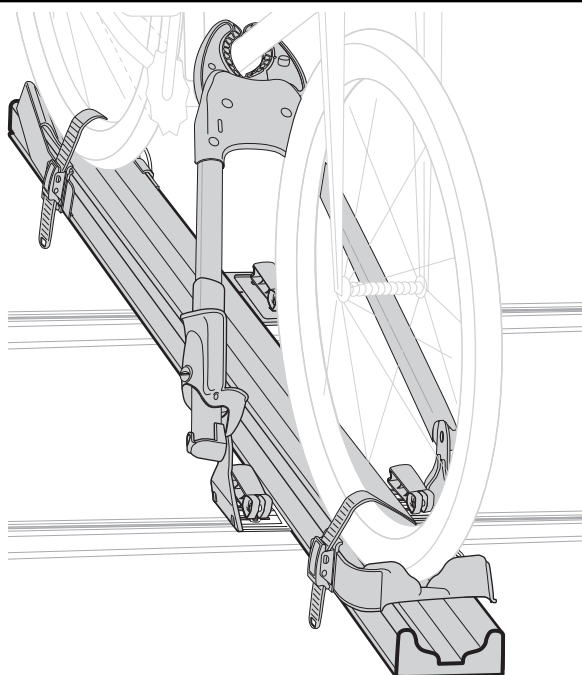


GB	INSTALLATION INSTRUCTION BICYCLE CARRIER
D	EINBAUANLEITUNG FAHRRADHALTER
E	INSTRUCCIONES DE MONTAJE PORTABICICLETAS
F	NOTICE DE MONTAGE PORTE-VÉLOS
I	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO PORTABICICLETTA
P	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM PORTA-BICICLETAS
NL	INBOUW-INSTRUCTIE FIETSHOUDER
DK	MONTERINGSVEJLEDNING CYKELHOLDER
N	MONTERINGSVEILEDNING SYKKELHOLDER
S	MONTERINGSANVISNING CYKELHÅLLARE
SF	ASENNUSOHJE POLKUPYÖRÄTELIN
CZ	NÁVOD K MONTÁŽI DRŽÁK PRO JÍZDNÍ KOLA
H	BESZERELÉSI UTASÍTÁS KERÉKPÁRTARTÓ
PL	INSTRUKCJA INSTALOWANIA UCHWYT DO ROWERU
GR	Οδηγίες Τοποθέτησης ΣΤΗΡΙΓΜΑ ΠΟΔΗΛΑΤΟΥ



© Copyright Ford 2000

Subject to alteration without notice
 Technische Änderungen vorbehalten
 Reservadas modificaciones técnicas
 Sous réserve de modifications techniques
 Con riserva di apportare modifiche tecniche
 Reservamo-nos o direito a alterações técnicas
 Technische wijzigingen voorbehouden
 Med forbehold for tekniske forandringer
 Teknische forendringer forbeholdes
 Med reservation för tekniska ändringar
 Tekniset muutokset pidätetään
 Technické zmeny vyhrazeny
 A változtatások technika jogát fenntartjuk
 Zmiany techniczne zastrzeżone
 Επιφυλασσόμεθα για αλλαγές



GB**POS. 11 RIGHT HAND FITTING****NOTE ON SAFETY**

- No more than 4 carriers with bicycles should be mounted on a vehicle with roof rack
- Do not exceed the permitted maximum roof load and permitted maximum vehicle weight as stated by the manufacturer of the vehicle.
- The weight of one bicycle carrier is 3.0 kg
- The roof load is made up of the load carrier (rack), the bicycle carriers and the bicycles.
- No parts of the bicycle (e.g. handlebars or pedals) should be allowed to project over the side of the vehicle.
- After travelling a short distance, stop and retighten the tensioning grips and check that the load is correctly positioned and securely fixed. Repeat this procedure at regular intervals depending on the quality of the road.
- Adapt your driving style to take account of the changed handling of the vehicle (effect of side winds, cornering and braking behaviour etc.)
- In the interests of safety and fuel savings, the rack and the bicycle carrier should be removed from the vehicle when they are not in use.
- The distance between the crosswise supports should be approximately 700 mm, unless this is prohibited by the design of the vehicle.

E**POS. 11 MONTAJE DERECHA****NOTAS PARA LA SEGURIDAD**

- Se permite transportar un máximo de 4 portabicicletas con bicicletas en un vehículo con portaequipajes.
- Observar la carga autorizada sobre el techo y el peso total autorizado del vehículo según las indicaciones del fabricante.
- Peso de un portabicicletas: 3,0 kg.
- La carga sobre el techo se compone del peso propio del portaequipajes, de los portabicicletas y de las bicicletas.
- Los elementos de las bicicletas, p.ej. manillar o pedales, no deben sobrepasar el contorno del vehículo.
- Por primera vez al cabo de un corto recorrido y después en intervalos adecuados, según las características de la calzada, se han de reapretar las asas tensoras y controlar el asiento y la fijación de la carga.
- Adaptar la forma de conducir al nuevo comportamiento en marcha del vehículo (sensibilidad al viento lateral, comportamiento en curvas y durante el frenado).
- Por razones de seguridad para los demás concurrentes en el tráfico y para ahorrar energía, los portaequipajes con los portabicicletas deberían ser retirados del vehículo cuando no se utilicen.
- Si no está definida por el montaje en el vehículo, la distancia entre los travesaños debería ajustarse en aprox. 700 mm.

D**POS. 11 MONTAGE RECHTS****SICHERHEITSHINWEISE**

- Maximal 4 Fahrradhalter mit Fahrrädern sind auf einem Fahrzeug mit Dachträgern gestattet.
- Zulässige Dachlast und zulässiges Gesamtgewicht des Fahrzeuges gemäß Herstellerangabe beachten.
- Gewicht eines Fahrradhalters 3.0 kg.
- Die Dachlast setzt sich aus dem Eigengewicht des Lastenträgers, der Fahrradhalter und der Fahrräder zusammen.
- Teile der Fahrräder, z. B. Lenker oder Pedale, dürfen nicht über den Umriss des Fahrzeuges ragen.
- Nach kurzer Fahrstrecke erstmals und in geeigneten Zeitabständen, abhängig von der Fahrbahnbeschaffenheit, sind die Spanngriffe nachzuziehen, sowie Sitz und Befestigung der Ladung zu kontrollieren.
- Fahrweise dem veränderten Fahrverhalten des Kraftfahrzeuges (Seitenwindempfindlichkeit, Kurven- und Bremsverhalten) anpassen.
- Aus Gründen der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer und der Energieeinsparung sollten die Dachträger mit Fahrradhalter bei Nichtbenutzung vom Fahrzeug abgenommen werden.
- Wenn nicht durch Montage am Fahrzeug bestimmt, sollte der Abstand der Querträger zueinander auf ca. 700 mm eingestellt werden.

F**POS. 11 MONTAGE À DROITE****DIRECTIVES DE SECURITE**

- Au maximum 4 porte-vélos et ceux-ci sont autorisés sur un véhicule équipé des supports de toit.
- Tenir compte de la charge autorisée sur le toit et du poids total du véhicule autorisé par le constructeur.
- Poids d'un porte-vélos: 3,0 kg.
- La charge sur le toit comprend le poids propre du support de la charge, des porte-vélos et des vélos.
- Aucune pièce des vélos, les guidons ou pédales par ex., ne doivent dépasser du véhicule.
- Resserrer une première fois les poignées de blocage après une courte distance et, ensuite, à intervalles appropriés, en fonction de la nature de la chaussée, puis contrôler la position de la fixation du chargement.
- Conduire en fonction du changement de comportement du véhicule (sensibilité au vent latéral, comportement dans les virages et en freinant).
- Afin de ne pas faire courir des risques inutiles aux autres usagers et d'économiser du carburant, les supports de toit et les porte-vélos devraient être déposés s'ils ne sont pas utilisés.
- L'écart entre les traverses devrait être réglé sur 700 mm env. s'il ne résulte pas du montage du véhicule.

I**POS. 11 MONTAGGIO DESTRO****INDICAZIONI DI SICUREZZA**

- Sul tetto di un veicolo con traverse base sono ammesse al massimo 4 portabiciclette con biciclette.
- Carico ammesso sul tetto e peso complessivo ammesso della vettura secondo le indicazioni della fabbrica.
- Peso di un portabiciclette 3,0 kg.
- Il carico sul tetto consta del peso proprio del portacarico, dei portabiciclette e delle biciclette.
- Parti delle biciclette, come manubrio o pedali, non devono sporgere dal limite esterno della vettura.
- La prima volta dopo un percorso breve e ad intervalli idonei, a seconda dello stato della strada, si devono stringere la maniglie di serraggio e controllare la sede ed il fissaggio del carico.
- Adeguare il modo di guida alle nuove condizioni del veicolo (sensibilità al vento laterale, comportamento in curva e di frenata).
- Per ragioni di sicurezza nei confronti degli altri partecipanti al traffico e per risparmiare carburante, smontare i supporti con i portabiciclette dal tetto dopo l'uso.
- Qualora la distanza non fosse predeterminata dal montaggio, la distanza delle traverse fra loro dovrebbe venire regolata su ca. 700 mm.

NL**POS. 11 MONTAGE RECHTS****VEILIGHEIDSWENKEN**

- Maximaal 4 fietshouders met fietsen zijn op een voertuig met imperiaal toegestaan.
- Toegestane daklast en toegestaan totaal gewicht van het voertuig volgens specificatie van de fabrikant in acht nemen.
- Gewicht van de fietshouder 3,0 kg.
- De daklast wordt gevormd door het eigengewicht van de imperiaal, de fietshouders en de fietsen tezamen.
- Delen van de fietsen, zoals stuur of pedalen, mogen niet buiten de omtrek van het voertuig uitsteken.
- Na een eerste kort traject rijden en daarna in passende tussenpozen, naargelang van het wegdek, dienen de spangrepen te worden nageetrokken en de ligging en bevestiging van de lading te worden gecontroleerd.
- Rijstijl aan het gewijzigd rijgedrag van het voertuig (zijwindgevoeligheid, bochten- en remgedrag) aanpassen.
- Om redenen van de veiligheid van andere verkeersdeelnemers en ter besparing van energie dienen de imperiaal en fietshouders van het voertuig te worden genomen, indien zij niet worden gebruikt.
- Voor zover niet door de montage op het voertuig bepaald, dient de afstand tussen de dwarsliggers ca. 700 mm te bedragen.

P**POS. 11 MONTAGEM À DIREITA****INDICAÇÕES DE SEGURANÇA**

- Colocar, no máximo 4 porta-bicicletas com bicicletas num veículo com dispositivo para tal.
- Carga permitida do tejadilho e peso total permitido do veículo segundo as indicações do produtor.
- Peso do sujeitador de bicicletas: 3,0 kg
- A carga do tejadilho compõe-se do porta-cargas, dos porta-bicicletas e das bicicleta.
- As partes da bicicleta, por exemplo, direção ou pedais etc., não deverão sobressair dos contornos da bicicleta.
- Após conduzir um pouco pela primeira vez, e, em intervalos regulares, segundo as propriedades da pista, devem-se reapertar os punhos de sujeição bem como deve-se controlar a sujeição da carga.
- Adaptar o modo de guiar segundo a situação modificada do veículo com a carga (maior sensibilidade a ventos laterais, comportamento em curvas e freadas).
- Por razões de segurança e para não causar perigos para a circulação em geral deve-se retirar o porta-bicicletas do teto quando o mesmo não é utilizado.
- Se não houver outras instruções de montagem a respeito deve-se-á ajustar a distância entre as longarinas em aprox. 700 mm.

DK**POS. 11 MONTERING TIL HØJRE****SIKKERHEDSFORSKRIFTER**

- Det er maksimalt tilladt at montere 4 cykelholdere med cykler på et køretøj, der er udstyret med tagbroer.
- Producentens angivelser mht. tilladt taglast og tilladt totalvægt af køretøjet skal overholdes.
- Cykelholderens vægt 3,0 kg.
- Vægten af taglasten udgør tilsammen af tagbroernes egenvægt, vægten af cykelholderne og cyklernes vægt.
- Dele af cyklerne, f.eks. styr og pedaler må ikke røre ud over siden af køretøjet.
- Efter førstegangsmontering skal spændegrebene efterspændes efter en kortere kørestrækning. Dette skal derefter foretages med regelmæssige mellemrum, afhængigt af kørebanens beskaffenhed, samtidig kontrolleres lastens placering og befæstigelse.
- Kørslen skal tilpasses bilens ændrede køreforhold (følsomhed over for sidevind samt kurve- og bremseforhold).
- Af hensyn til andre trafikanter sikkerhed og energibesparelse skal tagbommene med cykelholderne tages af, når de ikke benyttes.
- Med mindre andet bestemmes ved montering på køretøjet, skal tagbommens afstand til hinanden indstilles til ca. 700 mm.



N

POS. 11 HØYREMONTERING

SIKKERHETSANVISNINGER

- Det er maksimalt tillatt med 4 sykkelholdere med sykler på kjøretøyets takgrind.
- Ta hensyn til tillatt taklast og tillatt totalvekt på kjøretøyet i henhold til forskriftene fra fabrikken.
- Sykkelholderens vekt er på 3,0 kg.
- Den samlede taklasten settes sammen av egenvekten til takgrinden, sykkelholderen og syklene.
- Deler av syklene, som f.eks. styrestang eller pedaler må ikke rekke ut over kjøretøyets omfang.
- Etter en kort kjøretur etter første montasje av holderen, og ellers med jevne mellomrom, avhengig av veiforholdene, må spennbåndene kontrolleres og etterspennes. Dessuten må lasten kontrolleres at den sitter fast og sikkert.
- Tilpass kjøremåten til bilens endrede kjøreegenskaper (sidevindfølsomhet, svingnings- og bremseegenskaper).
- Av hensyn til andre trafikanter sikkerhet og for å spare energi bør sykkelholderen tas av kjøretøyet når den ikke er i bruk.
- Avstanden mellom tverrbærerne bør helst innstilles på ca. 700 mm, dersom ingen andre monteringer på kjøretøyet forhindrer dette.

SF

POS. 11 ASENNUS OIKEALLE

TURVAOHJEET

- Samassa ajoneuvossa saa kuljettaa korkeintaan 4 polkupyörätelineettä ja polkupyörää, jos ajoneuvossa on taakkateline.
- Ota huomioon ajoneuvon sallittu kuormitettavuus ja sallittu kokonaispaino valmistajan antamien ohjeiden mukaan.
- Polkupyörätelineen paino 3.0 kg.
- Katon kuorma koostuu telineen omasta painosta, polkupyörätelineen ja polkupyörien painosta.
- Pyörän osat, esim. ohjaustanko tai polkimet, eivät saa ulottua ajoneuvon ääriiivojen yli.
- Kiristimet on kiristettävä sekä kuorman sijainti ja tiukkuus on tarkistettava ensimmäisen kerran lyhyen ajomatkan jälkeen ja sitten sopivin väliajoin riippuen tien kunnosta.
- Ajotapa on sopeutettava ajoneuvon muuttuneisiin olosuhteisiin (sivutuuliherkkyys, käyttäytyminen kaarteissa ja jarrutuksissa).
- Turvasyistä ja muut liikenteessä liikkujat huomioon ottaen sekä energiansäästösyistä taakkateline ja pyöräteline kannattaa irrottaa, kun sitä ei käytetä.
- Ellei ajoneuvon asennuksen yhteydessä itsestään niin käy, poikkikannattimien etäisyys toisiinsa tulisi olla noin 700 mm.

S

POS 11 MONTAGE HÖGER

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Maximalt 4 cyklar med cykelhållare är tillåtna på en bil med lasthållare
- Beakta tillåten taklast och tillåten totalvikt för bilen enligt tillverkarens uppgifter.
- En cykelhållare väger 3,0 kg.
- Taklasten sammansätts av lasthållarens egenvikt, cykelhållarna och cyklarna.
- Delar av cyklarna, t.ex. styrstång eller pedaler, får inte sticka ut utanför bilens kontur.
- Första gången efter en kort körsträcka och sedan med lämpliga intervall, beroende på vägbanans beskaffenhet, skall spännblecken dras åt samt läge och fastsättning hos lasten kontrolleras.
- Anpassa körsättet efter bilens förändrade köregenskaper (sidvindskänslighet, beteende vid kurvtagning och bromsning).
- Med hänsyn till medtrafikanternas säkerhet och energi-besparingen bör cykelhållarens tas bort från bilen när den inte används.
- Om det inte anges vid monteringen på bilen, skall avståndet mellan lastbågarna vara cirka 700 mm.

CZ

POL. 11 MONTÁŽ VPRAVO

BEZPEŠNOSTNÍ POKYNY

- Na jedno vozidlo se střešními nosiči je dovoleno umístit maximálně 4 držáky s jízdními koly.
- Dodržujte přípustné zatížení střechy a přípustnou celkovou hmotnost vozidla podle údajů výrobce.
- Hmotnost jednoho držáku pro jízdní kolo je 3,0 kg.
- Zatížení střechy se skládá z vlastní hmotnosti nosiče zavazadel, z držáků jízdních kol a jízdních kol.
- Části jízdních kol, např. řídítka nebo pedály nesmějí přesahovat obrys vozidla.
- Po ujetí krátké vzdálenosti a poté v přiměřených časových intervalech, které jsou závislé na povaze vozovky, dotáhnout upínací rukojeti a zkontrolovat uložení a upevnění nákladu.
- Způsob jízdy je třeba přizpůsobit změněnému chování vozidla za jízdy (citlivost na boční vítr, chování vozu v zatáčkách a při brzdění).
- Pokud se nosič zavazadel s držákem pro jízdní kolo nepoužívá, měl by se z důvodů bezpečnosti ostatních účastníků silničního provozu a úspory energie z vozidla sejmut.
- Pokud není vzdálenost mezi příčnými nosiči určena montáží na vozidle, měla by se nastavit na cca. 700 mm.



POZ. 11 FELSZERELÉS JOBBRÓL

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Egy tetőtartóval felszerelt gépkocsira maximum 4 kerékpártartót lehet felszerelni.
- Ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a megengedett maximális tetőterhelésnek és a gépjármű megengedett maximális összsúlyának a gyártó cég által megadott értékét.
- Egy kerékpártó súlya 3,0 kg.
- A tetőterhelés a csomagtartó súlyának, a kerékpártartók súlyának és a szállított kerékpárok súlyának összege.
- A kerékpárok alkatrészeinek, például a kormányoknak, vagy a pedálokaknak nem szabad túlmutatniuk a gépkocsi körvonalán.
- A kerékpártartók felszerelése után tegyen meg egy rövid utat a gépjárművel, majd húzza meg ismét a feszítőfogantyúkat és ellenőrizze a kerékpárok helyzetét és rögzítését. Ezt a későbbiekben, az út állapotától függő rendszeres időközönként meg kell ismételni.
- A kerékpárszállító gépjárművet megváltozott viselkedésének (a gépjármű oldalirányú széllel szemben érzékenyebb, kanyarokban és fékezésnél is másképpen viselkedik) megfelelően kell vezetni.
- A közlekedésben résztvevő többi jármű biztonságával és az energiatakarékossággal kapcsolatos megfontolásokból a csomagtartót és a kerékpártartókat használaton kívül le kell szerelni a gépjárműről.
- Ha a gépjárműre történő felszerelés ezt nem követeli meg másképp, akkor a keresztartók közötti távolságot kb. 700 mm-re kell beállítani.

ΘΕΣΗ 11 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΔΕΞΙΑ

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Επιτρέπετε να τοποθετηθούν το μέγιστο 4 στηρίγματα ποδηλάτου με ποδήλατα σε ένα όχημα με μπάρες οροφής.
- Προσέχετε το επιτρεπτό φορτίο οροφής και το επιτρεπτό συνολικό βάρος του οχήματος σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Το βάρος ενός στηρίγματος ποδηλάτου είναι 3,0 κιλά.
- Το φορτίο οροφής αποτελείται από από το ίδιο βάρος του φορέα φορτίου, των στηριγμάτων του ποδηλάτου και των ποδηλάτων μαζί.
- Τμήματα των ποδηλάτων, π.χ. τιμόνι ή πετάλια, δεν επιτρέπεται να προεξέχουν έω από την περίμετρο του οχήματος.

POS. 11 MONTAŻ Z PRAWEJ STRONY

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Dopuszczalne jest wykorzystanie maksymalnie 4 uchwytów do roweru z osadzonymi rowerami na pojeździe z bagażnikiem dachowym.
- Należy przestrzegać dopuszczalnego obciążenia dachu i dopuszczalnej masy całkowitej pojazdu zgodnie z danymi producenta.
- Masa uchwytu do roweru wynosi 3,0 kg.
- Na obciążenie dachu składa się masa własna bagażnika, uchwytów do roweru oraz rowerów.
- Części rowerów, takie jak kierownice i pedały nie powinny przechodzić poza obrys pojazdu.
- Na początek po krótszej jeździe, a następnie w odpowiednich odstępach czasu, w zależności od jakości nawierzchni dróg, należy dociągnąć pokrętła mocujące i skontrolować prawidłowość osadzenia i zamocowania ładunku.
- Sposób jazdy dostosować do zmienionych warunków prowadzenia pojazdu (wrażliwość na boczne podmuchy wiatru, pokonywanie zakrętów, długość drogi hamowania).
- Przez wzgląd na bezpieczeństwo innych użytkowników dróg oraz oszczędność paliwa należy zdjąć bagażnik dachowy z uchwytami do roweru gdy nie jest on używany.
- Odległość pomiędzy poprzeczkami należy wyregulować na ok. 700 mm, chyba że nie pozwalają na to warunki montażu.

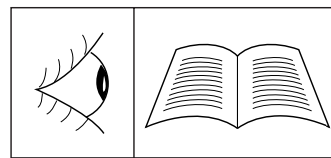
- Για πρώτη φορά μετά από μια σύντομη διαδρομή και κατόπιν σε τακτά χρονικά διαστήματα, τα οποία εξαρτώνται από την ποιότητα του οδοστρώματος σφίγγετε πάλι τις λαβές σύσφιγξης και ελέγχετε τη θέση και τη στερέωση του φορτίου.
- Προσαρμόζετε τον τρόπο οδήγησης στην διαφορετική οδηγική συμπεριφορά του οχήματος (αισθητοί οι πλευρικοί άνεμοι, συμπεριφορά στις στροφές και το φρενάρισμα).
- Για την ασφάλεια των άλλων που συμμετέχουν στην κυκλοφορία και για την εξοικονόμηση καυσίμων, η σχάρα οροφής με τα στηρίγματα ποδηλάτων θα πρέπει να αφαιρούνται όταν δεν χρησιμοποιούνται.
- Όταν λόγω της συναρμολόγησης δεν ορίζεται κάτι διαφορετικό, τότε η απόσταση των εγκάρσιων μπάρων μεταξύ τους οφείλει να ρυθμίζεται στα 700 χλστ. περίπου.



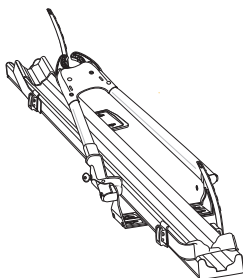
(GB) Warning
 (D) Achtung
 (E) Atención
 (F) Attention
 (I) Attenzione
 (P) Atenção
 (NL) Let op
 (DK) Bemærk
 (N) Pass på
 (S) Varning
 (SF) Huomio
 (CZ) Pozor
 (H) Figyelem
 (PL) Uwaga
 (GR) Προσχή



(GB) Movement Arrow
 (D) Bewegungspfeil
 (E) Flecha de movimiento
 (F) Flèche de mouvement
 (I) Freccia di movimento
 (P) Flexa de movimento
 (NL) Richtingspijl
 (DK) Bevægelsespil
 (N) Bevegelsespil
 (S) Rörelsepil
 (SF) Liikesuuntanuoli
 (CZ) Šipka pohybu
 (H) Mozgásirányjelző nyíl
 (PL) Strzałka kierunku ruchu
 (GR) Βέλος κίνησης



(GB) See Text
 (D) Siehe Textt
 (E) Véase texto
 (F) Voir Text
 (I) Vedi testo
 (P) Cf. o texto
 (NL) Zie tekst
 (DK) Se teksten
 (N) Se tekst
 (S) Se text
 (SF) Katso teksti
 (CZ) Viz text
 (H) Lásd a zsóvegben
 (PL) Patrz tekst
 (GR) Βλέπε κείμενο

A  1x	B  3x	C  3x	D  3x	
E  3x	F  3x	G  3x	H  2x	
6/9	SKYU4J 6628780 AA	HM02 E 10735179 000	© Copyright Ford 2000	

